

HERSTELLER- bzw. PRÜFDRUCKBESCHEINIGUNG

Hersteller: Austria Email AG
Austriastraße 6
A-8720 Knittelfeld

**ZA ZGODNOŚĆ
Z ORYGINAŁEM**

Typenreihe: PSM, PSF, PSR, PSRR und PSRE

PRZEDSIĘBIORSTWO
PRODUKCYJNE, USŁUGOWE I HANDLOWE
»E & S« Spółka z o.o.
83-332 BOROWO, ul. Długa 23
☎ (058) 6813856; 6840438 ✉ (058) 6813200
NIP 539-000-85-86 REGON 190013400

Inhalt: 300 bis 5000 lt.

Zulässige Betriebstemp. 95°C

ZABUDOWANO NA OBIEKCIE

DPS w Tolkschen

Zulässige Betriebsdruck: 3 bar

24.09.2012
data

data

podpis

Die Pufferspeicher sind gemäß den Anforderungen der DIN 4753 gefertigt.

Die Druckprüfung erfolgt mit dem 1,5fachen Wert des maximalen Betriebsdrucks.

Die Überprüfung und Überwachung der Fertigung erfolgt durch den TÜV-Süddeutschland, die ausreichende Dimensionierung und sichere Verwendung wird durch die Auslegung nach AD-Merkblätter sowie durch eine Herstellung nach geltenden Normen und Vorschriften gewährleistet, eine Anleitung für Betrieb und Montage liegt bei.

Knittelfeld, 10.08.09


ppa. Ing. Gerd Schwandter

DEKLARACJA ZGODNOŚCI CE

Deklarujemy z pełną odpowiedzialnością, że wyroby :

ZASOBNIKI WODY

TYP: PSM, PSF, PSR, PSRR, PSRF
o pojemności od 500-3000 litrów

Ciśnienie robocze: max 3 bar

Temperatura pracy: max 95 °C

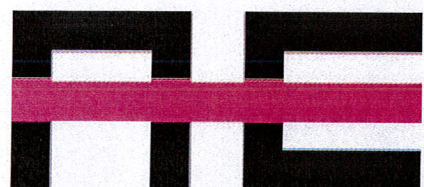
są wyprodukowane zgodnie z dyrektywą nr DIN 4753.

Austria Email AG
A-8720 Knittelfeld, Austria, StraÙe 6
Tel./ 0 35 12 / 700-0

ZA ZGODNOŚĆ
Z ORYGINAŁEM

PRZEDSIĘBIORSTWO
PRODUKCYJNE, USŁUGOWE I HANDLOWE
»E & S« Spółka z o.o.
83-332 BOROWO, ul. Długa 23
☎ (058) 6813856; 6840438 ✉ (058) 6813200
NIP 589-000-85-86 REGON 190013400

mgr inż. Tomasz Giziński
inżynier projektant, z kierownik
biura i robót w zakresie konstrukcyjno-
budowlanym – upr. bud. N 1501/EL/90
82-300 Elbląg, ul. Bosmańska 4



Austria Email

INSTRUKCJA MONTAŻU, OBSŁUGI I UŻYTKOWANIA

Zbiorniki buforowe

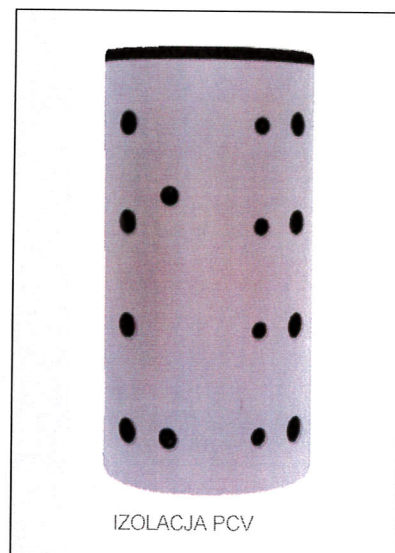
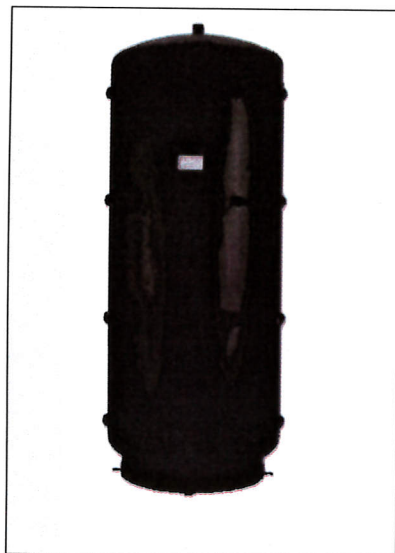
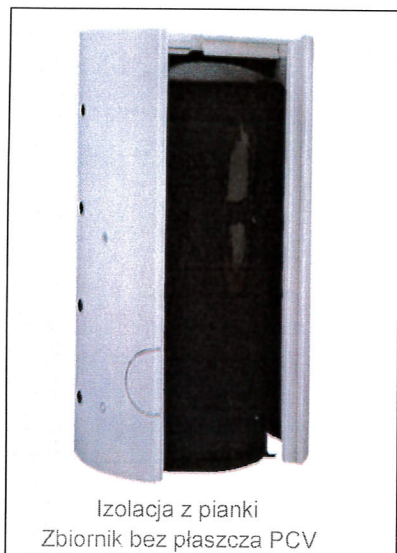
ZA ZGODNOŚĆ
Z ORYGNAŁEM

PRZEDSIĘBIORSTWO
PRODUKCYJNE, USŁUGOWE I HANDLOWE
»E & S« Spółka z o.o.
83-332 BOROWO, ul. Długa 23
☎ (058) 6813856; 6840438 ✉ (058) 6813200
NIP 589-000-85-86 REGON 190013400

mgr inż. Tomasz Giziński
— główny projektant, — kierownik
budowy i robót w zakresie konstrukcyjno-
budowlanym — upr. bud. Nr 1501/EL/90
82-300 Elbląg, ul. Bosmańska 4

24.09.2012

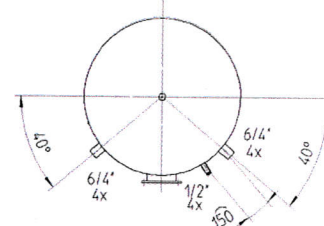
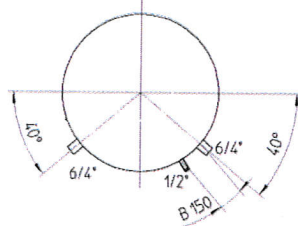
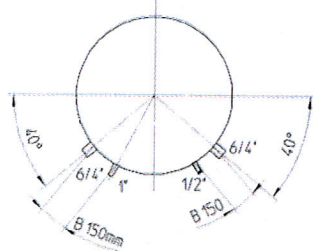
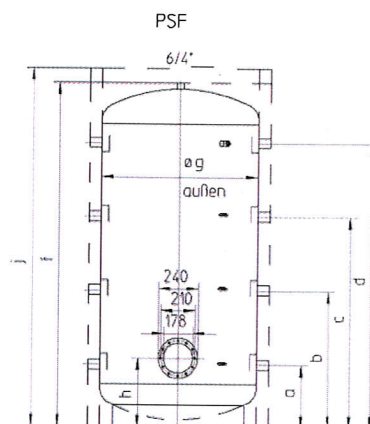
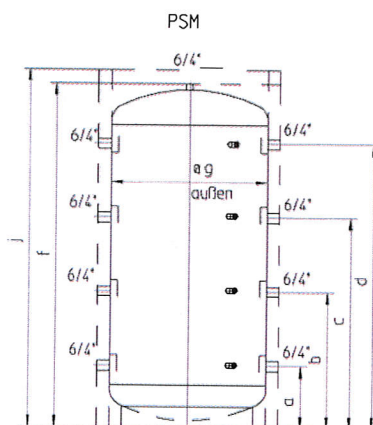
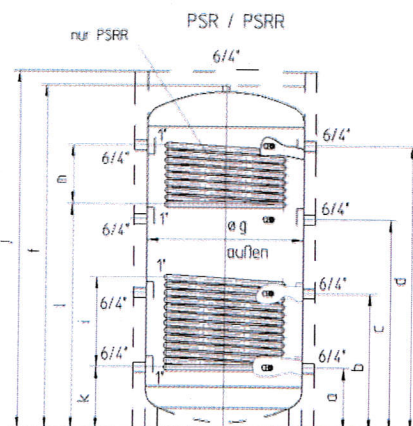
1. Wymiary.



PSR/PSRR – Zasobniki z
węzownicą
PSR 500 - 5000l
PSRR 500 - 3000l

PSM - Zasobniki
6/4" – z mufami
500 - 5000l

PSF – Zasobniki z
kołnierzem D 240
500 - 5000l



Pojemność l	Wymiary w mm												Wysokość w przechyle mm	Powierzchnia węzownicy m²		Pojemność węzownicy l	
	a	b	c	d	f	Øg	h	i	j	k	l	m		góra	dół	góra	dół
500	220	620	1010	1390	1640	650	340	495	1725	220	1040	350	1670	1,2	1,8	7,5	11
800	260	630	1030	1430	1700	790	390	585	1785	260	1070	360	1750	1,8	2,4	11	15
1000	310	745	1250	1710	2050	790	390	720	2135	310	1160	540	2090	2,4	3,0	15	19
1250	330	705	1105	1480	1810	1000	-	630	1900	330	-	-	1900	-	3,0	-	19
1500	380	825	1350	1760	2150	1000	415	800	2235	375	1260	495	2270	2,4	3,6	15	22
2000	320	900	1490	2020	2380	1100	423	800	2465	320	1419	610	2610	2,8	4,2	18	26
3000	380	1020	1680	2330	2760	1250	470	1050	2845	380	1520	750	2950	3,0	4,2	19	26
4000	490	1090	1840	2390	2840	1400	570	1065	2935	490	-	-	3040	-	5,0	-	31
5000	400	1100	1810	2520	2935	1600	640	1000	3035	580	-	-	3140	-	6,0	-	37

2. Wymagania operacyjne i uwagi.

Urządzenie jest przeznaczone do podgrzewania wody w zamkniętych pomieszczeniach do zabudowy i może być zainstalowane tylko przez wykwalifikowany personel. Zbiorniki nadają się do wszystkich instalacji centralnego ogrzewania, na paliwa stałe, olej, pompy ciepła, instalację słoneczną, gaz lub elektryczny podgrzewacz wody. Można je łączyć kaskadowo indywidualnie w zależności od potrzeb. Zbiorniki buforowe mogą być stosowane w instalacjach do chłodzenia wody zimnej instalacji przemysłowych.

Zbiorniki pracują według norm podanych na tabliczce znamionowej z maksymalnym ciśnieniem 3 bar.

Miejsce montażu musi uwzględniać następujące czynniki.

- brak możliwości przemarzania
- łatwy dostęp w przypadku napraw serwisowych, instalacyjnych
- dostępność w przypadku wymiany zbiornika
- zmiany warunków budowlanych pomieszczenia w celu ułatwienia instalacji muszą być zapewnione przez inwestora
- koszty związane ze zmianami nie podlegają pod rękojmię gwarancji producenta

W przypadku montażu w miejscach nietypowych - strych, pomieszczenie mieszkalne itp. trzeba uwzględnić ewentualny wyciek wody. W tym wypadku należy założyć dodatkową kratkę odpływową, w celu zmniejszenia ryzyka powstania szkód. Urządzenie może być ustawione na powierzchni poziomej, która jest w stanie utrzymać zbiornik napełniony wodą.

UWAGA: Zbiorniki buforowe nie są przystosowane do przygotowania wody użytkowej.

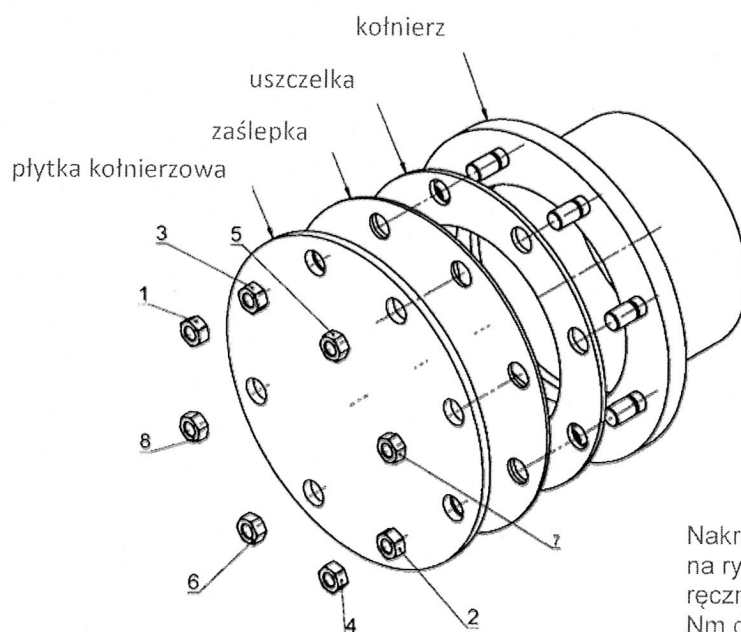
3. Wkrętna grzałka elektryczna.

W zbiornikach buforowych jest wbudowana 1 1/2" mufa która jest przeznaczona do zabudowy grzałki elektrycznej. Grzałkę stosuje się jako dodatkowy element grzejny - nie jako stałe źródło ciepła.

4. Otwór rewizyjny kołnierzowy (typ PSF).

Do kołnierza o średnicy \varnothing 240 mm (średnica wewnętrzna \varnothing 178 mm, średnica otworu \varnothing 210 mm, 12 x M12) oraz \varnothing 180 (średnica wewnętrzna \varnothing 120 mm, średnica otworu \varnothing 150 mm, 8 x M12) można zamontować, w zależności od koncepcji urządzenia, grzałkę elektryczną lub inny wymiennik ciepła.

Grzałkę elektryczną należy zamontować tak, aby czujnik termostatu umieszczony był na górze.



**ZA ZGODNOŚĆ
Z ORYGINAŁEM**

PRZEDSIĘBIORSTWO
PRODUKCYJNE, USŁUGOWE I HANDLOWE
»E & S« Spółka z o.o.
83-332 BOROWO, ul. Długa 23
☎ (058) 6813856; 6840438 ✉ (058) 6813200
NIP 549-000-85-86 REGON 190013400

Nakrętki w kolejności przedstawionej na rysunku należy najpierw przykręcić ręcznie a następnie dokręcić (od 18 Nm do maks. 22 Nm).

5. Podłączenie do instalacji c.o.

Przed użytkowaniem przepłukać węzownicę w celu usunięcia zanieczyszczeń. Woda grzewcza i instalacja musi odpowiadać PN.

Zbiorniki z węzownicą (typ PSR)

Zbiorniki z wbudowaną węzownicą pracują na parametrach podanych na tabliczce znamionowej. Wymagana jest cyrkulacja przy użyciu pompy.

W przypadku instalacji zbiornika z węzownicą należy zamontować na zasilaniu zawór zamykający, aby podczas wyłączonego c.o., pomp ciepła lub zasilania elektrycznego uniknąć grzania powrotnego do obwodu grzewczego. Nie wolno stosować jednoczesnego zamknięcia zasilania i powrotu, gdyż spowoduje to uszkodzenie z powodu braku wody w węzownicy.

6. Istotne wskazówki montażowe.

Przy montażu należy zwrócić uwagę na szkice montażowe i wskazówki montażu producenta. Wybór miejsca montażu tylko z uwzględnieniem masy całkowitej (przy wypełnieniu wodą). Odstępy od instalacji p.poż. wg PN. W przypadku montażu na małych powierzchniach i zastosowaniu płaszcza izolacyjnego należy zwrócić uwagę na dostęp do króćców, oraz aby nie dochodziło do blokady przepływu ciepła.

W celu zabudowy elementu grzejnego do kołnierza należy zostawić odstęp 50 cm od ściany. Aby uniknąć korozji nie powinno się często dopełniać zasobnika wodą.

Montaż zbiornika następuje na miejscu montażu. Wszystkie króćce muszą być zaślepienie. W przypadku wody agresywnej należy stosować dodatkową armaturę uszlachetniającą. Niezastosowanie się do tego zarządzenia spowoduje w przypadku wystąpienia szkody powstałej na skutek uszkodzenia zbiornika brak roszczeń gwarancyjnych.

Urządzenia, w których zastosowano grzałki elektryczne posiadają wbudowany automatyczny wyłącznik, który przy temp 130°C uniemożliwia przegrzanie się zbiornika.

Z tego względu należy w instalacji stosować armaturę, która w przypadku awarii wyłącznika wytrzyma temperaturę 130°C w celu uniknięcia ewentualnych szkód.

Montaż wg PN tylko przez uprawnionego instalatora.

Użytkownik jest odpowiedzialny za bezpieczeństwo osób mających kontakt z urządzeniem.

7. Wskaźnik temperatury, regulacja temperatury pompy ładującej.

W przypadku zastosowania sterowników produkcji obcej należy zwrócić uwagę na ograniczenie temp. kotła do 95°C.

8. Pierwsze uruchomienie.

Pomieszczenie w którym stosuje się zbiornik powinno być odporne na przemarzanie. Pierwsze uruchomienie musi być przeprowadzone przez wykwalifikowanego instalatora.

Przed uruchomieniem i podłączeniem do prądu należy napełnić zbiornik wodą - podczas napełniania musi być otwarty zawór spustowy. Zbiornik jest całkowicie napełniony gdy woda wypływająca z armatury jest bez spienień i bąbelków.

Należy sprawdzić czy wszystkie podłączenia i instalacje są szczelne (również te zaślepienie fabrycznie).

Należy sprawdzić również działanie grupy bezpieczeństwa, zawory między dopływem wody zimnej a zbiornikiem.

Po nagrzaniu zbiornika, temperaturę na termometrze należy porównać z temperaturą wody podgrzanej.

Podczas podgrzewania woda w zbiorniku powiększa swoją objętość. Należy zamontować odpowiednio dobrane naczynie wyrównawcze, które pobierze nadmiar wody ze zbiornika.

Dodatkowo należy skontrolować samo-wyłączanie się całej instalacji i dodatkowo zamontowanych urządzeń (grzałki itp.) w przypadku awarii.

UWAGA: Rurka spustowa wody ciepłej i części grupy bezpieczeństwa mogą się nagrzewać.

Użytkownik musi zadbać aby osoby niepożądane, w tym dzieci nie miały dostępu do urządzenia.

9. Wyłączanie, opróżnianie zbiornika.

Jeżeli zbiornik nie jest używany przez dłuższy okres czasu, należy go odłączyć od sieci elektrycznej. W pomieszczeniach narażonych na niską temperaturę podgrzewacz wody musi zostać opróżniony przed rozpoczęciem przymrozków.

Uwaga: w trakcie opróżniania zbiornika może wydobyć się gorąca woda!

Ze względu na zagrożenie zamarzania nie tylko wody w podgrzewaczu i w dopływie, ale również wszystkich przyłączy zimnej wody do armatur użytkowych oraz do samego urządzenia, należy opróżnić wszystkie armatury i przewody doprowadzające wodę (również węzownicę).

Gdy zbiornik znów zostanie używany, należy zwrócić szczególną uwagę, aby był w pełni napełniony wodą, i aby woda wypływająca z armatury była bez spienień i bąbelków.

10. Kontrola, konserwacja, serwis.

Przy całkowitym rozgrzaniu (~ 80°C) objętość wody zwiększa się o ok. 3,5% zawartości zbiornika. Należy regularnie kontrolować funkcjonowanie zaworu bezpieczeństwa i naczynia wyrównawczego. W trakcie kontrolowania zaworu bezpieczeństwa, po ustawieniu przycisku w pozycji > Prüfen < woda z zaworu bezpieczeństwa lecieć powinna nieprzerwanym strumieniem.

Uwaga: dopływ zimnej wody i części armatury zasobnika mogą być gorące. Jeżeli zbiornik nie jest rozgrzany a ciepła woda nie jest pobierana, nie powinna z zaworu bezpieczeństwa skraplać się woda. Jeżeli tak się dzieje, ciśnienie wody przekroczyło dopuszczalną wartość, lub zawór bezpieczeństwa jest uszkodzony. Gdy ciśnienie wody ma większą niż dopuszczalną wartość, należy użyć zawór zmniejszający ciśnienie w zbiorniku.

Do czyszczenia urządzenia nie należy używać środków czyszczących do szorowania oraz rozpuszczalników (jak np. nitro, trichlor, itd.). Najlepiej zastosować czyszczenie wilgotną ściereczką z dodatkiem kilku kropel płynnego środka czyszczącego używanego w gospodarstwie domowym.

Węzownica powinna zostać przepłukana przez fachowca przed przeprowadzeniem pierwszej instalacji (poza tym polecamy również zamontowanie filtra zanieczyszczeń). Jeżeli węzownica nie jest używana (np. ze względu na zastosowanie grzałki elektrycznej), to należy ją całkowicie wypełnić odpowiednią mieszanką glikolową, aby zapobiec korozji spowodowanej skroploną wodą.

Węzownica nie może po wypełnieniu zastać zamknięta z obydwu stron (rozprężenie powietrza przez temperaturę). Zbiornik można zamontować wyłącznie zgodnie z polskimi normami i warunkami wymienionymi na tabliczce znamionowej.

W przypadku użytkowania zbiornika z twardą wodą zalecamy użycie armatury odwapniającej, który zapobiegnie tworzeniu się osadu wewnątrz urządzenia.

11. Podłączenie do sieci elektrycznej.

Wskazówki ogólne:

Przy podłączeniu zbiornika do sieci elektrycznej należy przestrzegać obowiązujących przepisów, norm i zaleceń wskazanych w instrukcji montażu i obsługi. Podłączyć urządzenie do sieci elektrycznej może tylko posiadający odpowiednie uprawnienia fachowiec - elektryk. Należy starannie przestrzegać opisanych środków bezpieczeństwa, tak aby na wypadek zakłóceń lub przestojów w dostawie energii elektrycznej dla podgrzewacza wody nie ucierpiały na tym inne zasilane elektrycznie urządzenia. Urządzenie należy podłączyć do prądu zgodnie ze schematem połączeń naklejonym na części podłączeniowej urządzenia. W razie błędów w obwodzie elektrycznym, należy użyć wyłącznika bezpieczeństwa. Przed podłączeniem urządzenia do prądu należy napełnić je wodą. Ingerować w elektrykę urządzenia może tylko uprawniony fachowiec – elektryk.